

Zmluva o poskytovaní služieb

(ďalej len ako „zmluva“)

I. Zmluvné strany

1. Bratislavská organizácia cestovného ruchu

so sídlom Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava

IČO: 42 259 088

registrovaná v registri organizácií cestovného ruchu MDV SR pod č. 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR

v mene ktorej koná Ing. Mgr. Tomáš Koniar, PhD., výkonný riaditeľ BTB

(ďalej len „Objednávateľ“)

a

2. enter design, s.r.o.

so sídlom Hutnícka 1, 040 01 Košice

IČO: 36217891

DIČ: 2020063232

IČ DPH: SK2020063232

IBAN:

Číslo účtu:

Banka:

Spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri OS Košice I. Oddiel: Sro, vložka č: 13661/V

v mene ktorej koná Ing. Karol Horváth, konateľ

(ďalej ako „Dodávateľ“).

II. Úvodné ustanovenia

1. Objednávateľ je oblastnou organizáciou cestovného ruchu, právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Objednávateľ je prevádzkovateľom portálu <http://www.visitbratislava.com> (ďalej len ako „webstránka Objednávateľa“), ktorý je jedným z kľúčových komunikačných nástrojov destinácie Bratislava.
2. Účelom tejto zmluvy je zabezpečiť aktualizáciu a obsah webstránky Objednávateľa v 3 jazykových mutáciách a tým aj jej atraktivitu pre stálych, ale aj nových užívateľov.
3. Dodávateľ bol identifikovaný ako úspešný uchádzač verejného obstarávania názov zákazky „Dodávanie obsahu na portál visitbratislava.com v 3 jazykových mutáciách“ realizovaného Objednávateľom na základe Výzvy na predloženie ponuky postupom podľa § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov zo dňa 28. 5. 2019.
4. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri zabezpečení účelu tejto zmluvy.

5. V zmysle § 29 zákona č. 91/2010 Z.z. poskytuje Ministerstvo dopravy a výstavby SR oblasťným organizáciám cestovného ruchu nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu v destinácii a na tvorbu a podporu produktov cestovného. Objednávateľ bude realizovať plnenie predmetu tejto zmluvy s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR.

III.

Povinnosti Dodávateľa

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ je na základe tejto zmluvy povinný:
 - a) dodať priebežnú aktualizáciu portálu <http://www.visitbratislava.com>, t. j. realizovať zber údajov o podujatiach a spracovať ich do jednoduchých popisných textových podkladov v rozsahu minimálne 350 znakov/1 podujatie; v celkovom počte 120 podujatí za obdobie 12 mesiacov účinnosti tejto zmluvy – plnenie na týždennej báze
 - b) dodať 1 obrazový podklad (optimálne v pomere strán 3:1 – šírka x výška a v minimálnom rozlíšení 1500x500 px) ku každému podujatiu, ak nemá Dodávateľ obrazový podklad uvedených parametroch k dispozícii, Dodávateľ je povinný zabezpečiť a Objednávateľovi dodať podklad, ktorý bude v dostatočnej kvalite a vo vhodnom pomere strán na účely zverejnenia na webe Objednávateľa, obrazový podklad musí pôsobiť ucelene, t.j. nie ako neidentifikovateľný výrez – plnenie na týždennej báze (minimálne 2 podujatia týždenne).
 - c) dodať preklady všetkých textov do anglického a nemeckého jazyka – plnenie na týždennej báze (minimálne 2 podujatie týždenne)
 - d) importovať všetky dodané podklady vo všetkých jazykových mutáciách priamo na webstránku www.visitbratislava.com
 - e) zvoliť miesto konania podujatia, ak sa nachádza v zozname bodov záujmu (POI) v systéme WordPress na webe visitbratislava.com
 - f) zaslať výber podujatí na týždennej báze Objednávateľovi a jeho kontaktnej osobe definovanej v zmluve. Objednávateľ si vyhradzuje právo na zmenu výberu podujatí, ktoré majú byť textovo spracované a nahraté na web visitbratislava.com. (ďalej len ako „Predmet plnenia“).
2. Zmluvné strany sa dohodli, že tematické okruhy podujatí nahratých na web visitbratislava.com musia byť nasledovné: výstavy, vernisáže, kultúrne festivaly, trhy, podujatia týkajúce a prezentujúce gastronómiu, hudobné festivaly a koncerty, divadelné / operetné / baletné predstavenia.
3. Dodávateľ je povinný Predmet plnenia dodávať Objednávateľovi v pomernej časti na mesačnej báze. Počet podujatí dodaných týždenne je 2, nahrávanie/importovanie na webstránku bude prebiehať na týždennej báze. Rozsah minimálne 350 znakov nezahŕňa povinné údaje ako miesto, dátum, čas a link na online predaj vstupeniek, ak je k dispozícii, tieto údaje budú dodané spolu s informáciami a opisom podujatia.

4. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, Dodávateľ dodá Predmet plnenia minimálne 10 dní pred začiatkom konania daného podujatia. Prvú mesačnú aktualizáciu webstránky Objednávateľa dodá Dodávateľ do 21. 6. 2019.
5. Dodávateľ je povinný Predmet plnenia dodať Objednávateľovi prostredníctvom importu priamo na stránku Objednávateľa www.visitbratislava.com. Plnenie bude realizované prostredníctvom poskytnutých prístupových údajov vytvorených výhradne pre Dodávateľa na plnenie Predmetu tejto zmluvy. V prípade technických problémov neumožňujúcich naplnenie údajov na portál, je Dodávateľ oprávnený Predmet plnenia doručiť, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, na elektronickú adresu richterova@visitbratislava.com. O dodaní každého plnenia spíšu zmluvné strany preberací protokol na mesačnej báze.
6. Dodávateľ sa zaväzuje, že bude pri plnení tejto zmluvy postupovať s odbornou starostlivosťou, bude dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy, požiadavky Objednávateľa a ustanovenia tejto zmluvy. Dodávateľ je pri plnení tejto zmluvy povinný postupovať samostatne a v súčinnosti s Objednávateľom.
7. Dodávateľ zodpovedá za to, že je výlučným nositeľom autorských a iných práv ku Predmetu plnenia na základe tejto zmluvy a zodpovedá za to, že Predmet plnenia je v súlade s platnými právnymi predpismi. Predmet plnenia Dodávateľa na základe tejto zmluvy musí rešpektovať platné právne predpisy, a to najmä o ochrane osobnosti, o ochrane osobných údajov (GDPR), práva duševného vlastníctva, autorské práva, práva priemyselného vlastníctva a ďalšie práva tretích osôb garantované Ústavou a zákonmi Slovenskej republiky. Dodávateľ zodpovedá za porušenie práva tretej osoby spôsobenej Dodávateľom v súvislosti s plnením tejto Zmluvy. Dodávateľ sa zaväzuje nahradiť Objednávateľovi všetky náklady, ktoré Objednávateľovi vzniknú uplatňovaním nárokov tretích osôb.
8. Predmet plnenia je dielo v zmysle Autorského zákona a Dodávateľ udeľuje Objednávateľovi bezodplatnú výhradnú licenciu na jeho použitie, ktorá je bez vecného, časového a územného obmedzenia. Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Dodávateľa.

IV. Povinnosti Objednávateľa

1. Objednávateľ je povinný poskytnúť Dodávateľovi súčinnosť nevyhnutnú pre plnenie tejto zmluvy.
2. Objednávateľ si vyhradzuje právo na zmenu výberu podujatí, ktoré majú byť textovo spracované a nahraté na web visitbratislava.com.
3. Objednávateľ je oprávnený v priebehu trvania tejto zmluvy korigovať Predmet plnenia.
4. Objednávateľ je povinný zaplatiť Dodávateľovi dohodnutú odplatu za podmienok uvedených v tejto zmluve.

V. Odplata

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľovi prináleží za dodanie Predmetu plnenia, vrátane autorskej licencie, odplata v sume 230,- EUR mesačne bez DPH (276 EUR mesačne s DPH), t. j. 2760 EUR ročne bez DPH (3312 EUR ročne s DPH) za obdobie trvania zmluvy. Dodávateľ je platcom DPH. Uvedená odplata je konečná, nemožno ju meniť. Odplata zahŕňa aj všetky náklady Dodávateľa súvisiace s plnením tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že odplatu bude fakturovať Dodávateľ mesačne po dodaní mesačnej aktualizácie webstránky Objednávateľa v zmysle tejto zmluvy.
3. Objednávateľ je povinný v zmysle ust. § 6 ods. 1 zákona č. 13/1993 Z.z. o umeleckých fondoch v znení neskorších predpisov zraziť príspevok vo výške 2 % z odplaty Dodávateľa a odviesť do Literárneho fondu.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že pri zdanení uplatnia postup podľa § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov, t.j. daň sa nevyberie zrážkou.
5. Odplatu, po zrážke v zmysle bodu 3 tohto článku zmluvy, uhradí Objednávateľ bezhotovostne na bankový účet Dodávateľa uvedený v čl. I. tejto zmluvy. Lehota splatnosti odplaty je najviac 30 dní od doručenia faktúry Objednávateľovi, pričom faktúra Dodávateľa musí spĺňať všetky náležitosti daňového a účtovného dokladu v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov, jej prílohou musí byť preberací protokol týkajúci sa plnenia, za ktoré sa fakturuje odmena, podpísaný Objednávateľom (ust. čl. III. bodu 4. tejto zmluvy).

VI.

Trvanie zmluvy

1. Táto zmluva je uzatvorená na obdobie 12 mesiacov. Posledné plnenie sa uskutoční najneskôr v máji 2020.
2. Túto zmluvu možno ukončiť i pred uplynutím doby uvedenej v bode 1. tohto článku zmluvy, a to dohodou, odstúpením od zmluvy alebo výpoveďou s výpovednou lehotou 1 mesiac, ktorá začína plynúť dňom doručenia výpovede.

VII.

Sankcie

1. Ak má plnenie poskytnuté na základe tejto zmluvy vady, môže Objednávateľ od tejto zmluvy odstúpiť, ak ich Dodávateľ neodstránil v primeranej lehote, ktorú mu Objednávateľ na tento účel poskytne. Ak má plnenie poskytnuté na základe tejto zmluvy opakované vady alebo vadu, ktorá predstavuje podstatné porušenie tejto zmluvy, môže Objednávateľ od tejto zmluvy odstúpiť i bez poskytnutia primeranej lehoty na odstránenie.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ je v prípade omeškania s dodaním Predmetu plnenia povinný zaplatiť Objednávateľovi na základe písomnej výzvy zákonom stanovený úrok z omeškania zo sumy mesačnej odplaty uvedenej v článku V. bode 1. tejto zmluvy, s plnením ktorej je v omeškani. Tým nie je dotknutý Objednávateľov nárok na náhradu škody. V tomto prípade je Objednávateľ oprávnený tiež odstúpiť od tejto zmluvy.

VIII. Ochrana osobných údajov

1. Osobné údaje fyzických osôb, prostredníctvom ktorých zmluvné strany konajú a plnia predmet tejto zmluvy, vo vlastnom mene spracúvajú obe zmluvné strany. Spracúvanie týchto osobných údajov je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy, účelom spracúvania osobných údajov je výlučne plnenie tejto zmluvy. Doba uchovávania osobných údajov je 5 rokov po zániku platnosti tejto zmluvy, ak osobitný zákon nestanovuje inak.
2. Dotknutá osoba má v zmysle GDPR
 - a) právo požadovať od zmluvných strán prístup k osobným údajom týkajúcim sa jej osoby;
 - b) právo na opravu osobných údajov;
 - c) právo na vymazanie osobných údajov a právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov;
 - d) právo na prenosnosť osobných údajov;
 - e) právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov na Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky.
3. Poskytnutie osobných údajov v rozsahu meno a priezvisko štatutára a kontaktnej osoby, e-mailová adresa a telefónne číslo kontaktnej osoby je požiadavkou, ktorá je potrebná na uzatvorenie tejto zmluvy. Neposkytnutie uvedených osobných údajov má za následok nemožnosť plniť túto zmluvu.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
5. Zmluvné strany deklarujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

IX. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
2. Táto zmluva sa môže meniť len dohodou zmluvných strán písomne formou číslovaných dodatkov. Právne vzťahy v tejto zmluve neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona a iných všeobecne záväzných právnych predpisov.
3. Ak zmluvná strana neoznámí druhej zmluvnej strane inú adresu, zmluvné strany komunikujú prostredníctvom adries uvedených v čl. I. tejto zmluvy.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek spory týkajúce sa práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy budú riešiť primárne mimosúdnou cestou - dohodou.
5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je jej príloha, a to:
Príloha č. 1 – špecifikácia predmetu zákazky
Príloha č. 2 - cenník.

6. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strany po jej podpise oboma zmluvnými stranami dostane jedno vyhotovenie.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva plne zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, bez omylu, bez akéhokoľvek psychického alebo fyzického nátlaku. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpísali.

V Bratislave dňa 14.6.2019

V Bratislave dňa 15.6.2019

Objednávateľ:

Dodávateľ:

**Bratislavská organizácia cestovného ruchu
Ing. Mgr. Tomáš Koniar, PhD.
výkonný riaditeľ BTB**

**enter design, s.r.o.
Ing. Karol Horváth
konateľ**

Príloha č. 1 Špecifikácia predmetu zákazky

Portál www.visitbratislava.com je jedným z kľúčových komunikačných nástrojov destinácie Bratislava. Predmetom spolupráce sú tieto služby: spracovanie popisných textových podkladov o podujatiach v sekcii Podujatia v rozsahu minimálne 350 znakov/1 podujatie; v celkovom počte 120 podujatí za obdobie 12 mesiacov od podpisu príslušnej zmluvy; realizácia prekladov do anglického a nemeckého jazyka ku každému podujatiu vrátane kontroly osobou s materským jazykom anglickým alebo nemeckým („native speaker“)

a) Priebežná aktualizácia portálu <http://www.visitbratislava.com>, t. j. zber údajov o podujatiach a ich spracovanie do jednoduchých popisných textových podkladov v rozsahu minimálne 350 znakov/1 podujatie; v celkovom počte 120 podujatí za obdobie 12 mesiacov od podpisu príslušnej zmluvy – plnenie na týždennej báze

b) Dodanie 1 obrazového podkladu (optimálne v pomere strán 3:1 – šírka x výška a v minimálnom rozlíšení 1500x500 px) ku každému podujatiu, ak obrazový podklad v uvedených parametroch nie je k dispozícii, je potrebné dodať podklad, ktorý bude v dostatočnej kvalite a vo vhodnom pomere strán na účely zverejnenia na webe, obrazový podklad musí pôsobiť ucelene, t.j. nie ako neidentifikovateľný výrez – plnenie na týždennej báze (minimálne 2 podujatia týždenne).

c) Preklady všetkých textov do anglického a nemeckého jazyka – plnenie na týždennej báze

d) Import všetkých podkladov vo všetkých jazykových mutáciách priamo na webstránku www.visitbratislava.com

e) Dodávateľ je povinný Predmet plnenia dodávať Objednávateľovi v pomernej časti na mesačnej báze. Počet podujatí dodaných týždenne je 2, nahrávanie/importovanie na webstránku bude prebiehať na týždennej báze. Rozsah minimálne 350 znakov nezahŕňa povinné údaje ako miesto, dátum, čas a link na online predaj vstupeniek, ak je k dispozícii, tieto údaje budú dodané spolu s informáciami a opisom podujatia.

f) Zvolenie miesta konania podujatia, ak sa nachádza v zozname bodov záujmu (POI) v systéme WordPress na webe [visitbratislava.com](http://www.visitbratislava.com).

g) Dodávateľ musí výber podujatí zaslať na týždennej báze objednávateľovi a jeho kontaktnej osobe definovanej v zmluve. BTB si vyhradzuje právo na zmenu výberu podujatí, ktoré majú byť textovo spracované a nahraté na web [visitbratislava.com](http://www.visitbratislava.com).

h) Tematické okruhy podujatí nahratých na web [visitbratislava.com](http://www.visitbratislava.com) musia byť nasledovné: výstavy, vernisáže, kultúrne festivaly, trhy, podujatia týkajúce a prezentujúce gastronómiu, hudobné festivaly a koncerty, divadelné / operetné / baletné predstavenia.

Príloha č. 2 Cenník

	Cena bez DPH	Cena s DPH
Dodanie 1 podujatia	230	276
Dodanie 120 podujatí	2760	3312